

汤羹 - スープ - POTAGES - SOUPS



- | | | |
|----|--|--------|
| C1 | 酸辣汤 🌶️ 酸辣湯サンラータン
<i>Potage à la Pékinoise / Peking style soup</i> | 7,90 € |
| C2 | 西湖牛肉羹 牛肉のスープ
<i>Crème de bœuf du lac de l'ouest / West lake beef soup</i> | 8,90 € |
| C3 | 云腿鸭丝羹 アヒルのスープ
<i>Crème d'effiloché de canard / shredded duck soup</i> | 8,90 € |
| C4 | 云吞汤 ワンタン
<i>Potage de Wan-Ton (crevettes+porc) / Wan-Ton soup (shrimp+pork)</i> | 9,90 € |
| C5 | 海鲜羹 シーフードスープ
<i>Crème de fruits de mer / Seafood soup</i> | 9,90 € |

前菜 - ENTREES - APPETIZERS

- | | | |
|-----|---|--------|
| C11 | 鸡丝春卷 チキン春巻き
<i>Rouleaux de printemps au poulet / Spring rolls with chicken</i> | 7,90 € |
| C12 | 炸越南卷 揚げベトナムロール
<i>Nems (poulet / chicken)</i> | 7,90 € |
| C13 | 炸鸡肉串 フライドチキンの串焼き
<i>Saté de poulet / Chicken satay</i> | 8,90 € |
| C14 | 煎鸡肉饺 餃子ギョウザ Gyoza
<i>Raviolis au poulet (à la poêle) / Chicken dumplings (pan fry)</i> | 9,90 € |



- | | | |
|-----|---|---------|
| C15 | 招牌炸虾 フライドスカンピ
<i>Scampis frits au porc / Fried shrimps with pork</i> | 11,90 € |
| C16 | 大蒜虾 ガーリックスカンピ
<i>Scampis à l'ail / Shrimps with garlic</i> | 14,90 € |



- | | | |
|-----|--|---------|
| C17 | 蒸虾饺 蒸しエビ餃子
<i>Dim-Sum Raviolis aux crevettes / Shrimps dumpling</i> | 9,90 € |
| C18 | 蒸烧卖 蒸し焼売
<i>Dim-Sum Bouchée de porc / Pork dumping</i> | 9,50 € |
| C19 | 招牌蒸 点心盛り合わせ
<i>Panier de Dim-Sum / Dim-Sum basket (5 assortiments)</i> | 12,80 € |
| C20 | 招牌炸 揚げ物盛り合わせ
<i>Assiette d'entrées frites / Dish of crunchy starters (5 assorti.)</i> | 15,80 € |



- | | | |
|-----|---|---------|
| C21 | ❄️ 菠菜粉丝沙拉 ほうれん草と春雨の酢漬け
<i>Salade de vermicelles aux épinards / Spinach vermicelli salad</i> | 13,80 € |
| C22 | ❄️ 叉烧沙拉 バーベキューポークサラダ
<i>Salade de porc laqué / Roasted pork salad</i> | 15,80 € |
| C23 | ❄️ 炸虾沙拉 エビフライサラダ
<i>Salade de scampis frites / Fried shrimp salad</i> | 18,80 € |
| C24 | ❄️ 鲜虾柠檬沙拉 🍷 エビとレモンのサラダ
<i>Salade de scampis au citron / Lemon shrimp salad</i> | 18,80 € |
| C25 | ❄️ 夫妻肺片 🍷 フーチーフェイスエン
<i>Ragoût de bœuf et d'abats</i>
<i>Sliced beef and ox organs in chili sauce</i> | 16,80 € |

主菜 - 熱い料理 - PLATS - DISHES

鸡肉鸭肉 - 鶏肉と鴨肉 - POULET / CANARD - CHICKEN / DUCK

- | | | | |
|-----|---|--|---------|
| C27 | 蜜汁锡纸菠萝鸡肉
新鮮なパイナップルと甘酢チキン
<i>Poulet aigre-doux à l'ananas frais /</i>
<i>Sweet and sour chicken with pineapple</i> |  | 21,80 € |
| C28 | 咖喱鸡肉 チキンカレー
<i>Poulet au curry / Chicken with curry sauce</i> | | 21,80 € |
| C29 | 芽菜炒鸡肉 もやし入りフライドチキン
<i>Poulet sauté aux fèves germées / Chop Suey with chicken</i> | | 20,80 € |
| C30 | 蚝油北菇滑鸡片 オイスターソースで煮込んだ鶏肉とキノコ
<i>Poulet braisé aux champignons à la sauce aux huîtres</i>
<i>Braised chicken with mushrooms in oyster sauce</i> | | 22,80 € |
| C31 | 鲍汁北菇炆鸡块 鶏肉とキノコのアワビソース煮込み
<i>Poulet braisé et champignons à la sauce d'ormeau</i>
<i>Braised chicken and mushrooms in abalone sauce</i> | | 26,80 € |
| C32 | 宫保鸡丁 🌶️🌶️ ゴンバオジーデイン
<i>Poulet impérial / Kung Pao chicken</i> |  | 22,80 € |
| C33 | 香辣干锅鸡 🌶️🌶️🌶️ 辣子鶏 (ラーズージー)
<i>Poulet sauté avec pâte de haricot au Sichuan</i>
<i>Stir-fried chicken with Sichuan chili bean paste</i> | | 23,80 € |
| C34 | 风沙鸡翅 手羽先のガーリック揚げ
<i>Ailes de poulet frites à l'ail / Fried chicken wings with garlic</i> | | 21,80 € |
| C35 | 蜜汁焗鸡翅 ハニーチキンウイング
<i>Ailes de poulet laqué / Glazed chicken wings</i> |  | 21,80 € |
| C36 | 北京鴨 北京ダック
<i>Canard laqué de Pékin / Peking duck</i> | | 24,80 € |
| C37 | 咖喱鴨 カレー風味のローストダック
<i>Canard rôti au curry / Roasted duck with curry sauce</i> | | 24,80 € |
| C38 | 橙子鴨 新鮮なオレンジを添えたローストダック
<i>Canard rôti à l'orange frais / Roasted duck with orange sauce</i> | | 24,80 € |

主菜 - 熱い料理 - PLATS - DISHES
猪肉 - 豚肉 - PORC - PORK



- C41 冰鲜咕咾肉 新鮮なパイナップルを添えた甘酢豚のフリッター
Beignets de porc aigre-doux à l'ananas frais
Sweet and sour pork fritters with pineapple

22,80 €



- C42 黑金香柠里脊 レモンとイカ墨で揚げた豚肉
Porc frit au citron et à l'encre de seiche
Fried pork with lemon and squid ink

24,80 €



- C43 干锅排骨 🌶️🌶️🌶️ 豚のスペアリブと唐辛子炒め
Spareribs sautés avec pâte de haricot au Sichuan
Stir-fried pork chop with Sichuan chili bean paste

22,80 €

- C44 糖醋排骨 スペアリブの甘酢あんかけ
Spareribs frits à la sauce aigre-douce
Sweet and sour pork chop

22,80 €

- C45 椒盐排骨 スペアリブの山椒揚げ
Spareribs frits avec du sel épicé
Fried spareribs with spiced salt

22,80 €

主菜 - 熱い料理 - PLATS - DISHES -
牛肉 - BŒUF - BEEF



- | | | |
|-----|--|---------|
| C50 | 爱尔兰肋眼 石板牛排 牛ステーキの石焼
<i>Rib eye irlandais grillé / Black pepper Irish rib eye</i>
* 黒椒汁? 照烧汁?
* <i>au poivre noir ou Teriyaki? with black pepper or Teriyaki sauce?</i> | 36,80 € |
| C51 | 蚝油冬菇牛肉 オイスターソースのきのこ入り牛肉
<i>Bœuf aux champignons à la sauce d'huîtres</i>
<i>Beef and mushrooms with oyster sauce</i> | 24,80 € |
| C52 | 黒椒鲜芦笋牛柳 黒コショウ牛フィレ
<i>Bœuf au poivre noir et asperges fraîches</i>
<i>Black pepper beef with fresh asparagus</i> | 24,80 € |
| C53 | 豉汁牛柳 黒コショウ牛フィレ
<i>Bœuf à la sauce aux haricots noirs / Beef in black bean sauce</i> | 24,80 € |
| C54 | 照烧牛柳 牛ヒレ肉の照り焼き
<i>Bœuf à la sauce teriyaki / Beef in teriyaki sauce</i> | 24,80 € |
| C55 | 咖喱牛肉 ビーフカレーソース
<i>Bœuf au curry / Beef with curry sauce</i> | 24,80 € |
| C56 | 铁板牛肉 鉄板「テイパン」で焼いた牛フィレ肉
<i>Filet de bœuf à la plaque de fer 'Ti-Pan'</i>
<i>Beef fillet with iron plate 'Ti-Pan'</i> | 24,80 € |
| C57 | 水煮牛肉 🌶️🌶️ 牛肉の激辛煮込み(水煮牛肉)
<i>Tranches de bœuf mariné à la sauce piquante</i>
<i>Boiled beef slices in hot chili oil</i> | 25,80 € |
| C58 | 藤椒牛柳 🌶️🌶️ 牛フィレ肉と山椒の炒め物
<i>Bœuf au poivre Timut / Beef with Timut Pepper</i> | 25,80 € |
| C59 | 金汤牛柳 🌶️🌶️🌶️ マリネペツパービーフ
<i>Bœuf au poivre mariné / Beef with pickled pepper delicacies</i> | 25,80 € |
| C60 | 蜀香金蒜牛腩 🌶️🌶️🌶️ バラ肉のお鍋(辛口)
<i>Marmite de brisket de bœuf braisé / Braised beef brisket</i> | 25,80 € |

主菜 - 熱い料理 - PLATS - DISHES
海鮮類 - FRUITS DE MER - SEAFOOD



- | | | |
|-----|--|---------|
| C61 | 避风塘炒虾
辛口車エビのうま揚げ
<i>Gambas d'Abri Typhon</i>
<i>Typhoon shelter prawns</i> | 26,80 € |
| C62 | 港式椒盐虾 塩とコショウのエビ
<i>Gambas au sel et au poivre / Salt and pepper prawns</i> | 26,80 € |
| C63 | 干烧明虾 🌶️ エビのチリソース炒め
<i>Gambas à la sauce piquante / Prawns in hot sauce</i> | 26,80 € |
| C64 | 铁板虾 鉄板エビ
<i>Gambas à la plaque de fer 'Ti-Pan' / Prawns with iron plate 'Ti-Pan'</i> | 26,80 € |
| C65 | 大蒜虾 ガーリックスカンピ
<i>Scampis à l'ail / Shrimps with garlic</i> | 25,50 € |
| C66 | 菠萝咕咾虾 甘酸っぱいスカンピと新鮮なパイナップル
<i>Scampis aigre-doux à l'ananas frais / Sweet and sour shrimps with pineapple</i> | 25,50 € |
| C67 | 咖喱虾 カレースカンピ
<i>Scampis au curry / Shrimps with curry sauce</i> | 25,50 € |
| C68 | 干锅虾 🌶️🌶️🌶️ ピリ辛エビのお鍋
<i>Scampis sautés avec pâte de haricot au Sichuan</i>
<i>Stir-fried shrimps with Sichuan chili bean paste</i> | 25,50 € |
| C69 | 蚝黄鲍汁焗虾球 オイスターソースでソテーした手長エビ
<i>Scampis sautés à la sauce d'huîtres / Stir-fried shrimps with oyster sauce</i> | 26,80 € |
| C70 | 宫保虾球 🌶️🌶️ 宮保エビ
<i>Scampis impérial / Kung Pao shrimps</i> | 25,50 € |
| C71 | 金蒜粉丝蒸带子 (5只) 揚げニンニクとパセリソースの蒸しホタテ
<i>Coquilles St.-Jacques vapeur, sauce à l'ail frit et vermicelles</i>
<i>Steamed scallops with fried garlic sauce and vermicelli</i> | 35,80 € |
| C72 | 豉汁蒸带子 (5只) 豆豉味噌入り蒸しホタテ
<i>Coquilles St.-Jacques vapeur et haricots noirs</i>
<i>Steamed scallops with black bean sauce</i> | 35,80 € |
| C73 | 蚝黄鲍汁焗带子 オイスターソースとアワビソースのホタテ
<i>Coquilles St.-Jacques à la sauce aux huîtres / Scallops with oyster sauce</i> | 36,80 € |
| C74 | 水煮鱼片 🌶️🌶️ 熱いチリオイルで煮込んだ魚の切り身
<i>Filet de poisson à l'huile de piment fort / Fish fillet in hot chili oil</i> | 36,80 € |

主菜 - 熱い料理 - PLATS - DISHES
炒蔬菜 - 揚げ野菜 - LEGUMES - VEGETABLES
带荤 - 肉とは - WITH MEAT

- | | | |
|-----|--|---------|
| C81 | 鱼香茄子煲 🌶️ 麻婆茄子(マーボーなす)
<i>Viande hachée et aubergines avec ail et piment</i>
<i>Meat shreds and eggplant with garlic and chili</i> | 19,80 € |
| C82 | 麻婆豆腐 🌶️🌶️ まーぼー豆腐
<i>Tofu épicé de grand-mère / Stir-fried tofu with Sichuan chilli</i> | 19,80 € |
| C83 | 鲍汁牡蛎烧豆腐 牡蠣とアワビのソースで煮込んだ豆腐
<i>Tofu braisé aux huîtres et sauce aux ormeaux</i>
<i>Braised tofu with oysters and abalone sauce</i> | 28,80 € |
| C84 | 橄榄菜肉末炒四季豆 🌶️
四季豆 (いんげん) とカンラン菜とひき肉の炒め物と
<i>Haricots verts coupés avec viande hachée</i>
<i>Cut green beans with minced meat</i> | 19,80 € |

炒蔬菜 - 揚げ野菜
LEGUMES SAUTES - FRIED VEGETABLES
全素 - 肉なし - VEGETARIAN



- | | | |
|-----|---|---------|
| C86 | 火山茄子 揚げナスのブラウンソース煮
<i>Aubergine frite en sauce brune</i>
<i>Fried Eggplant in brown sauce</i> | 19,80 € |
| C87 | 烧茄子 揚げナス
<i>Aubergine en sauce soja</i>
<i>Eggplant in soja sauce</i> | 19,80 € |
| C88 | 鱼香豆腐 🌶️ (四川) 魚香豆腐
<i>Tofu à la sauce Yuxiang</i>
<i>Tofu Yuxiang sauce</i> | 19,80 € |
| C90 | 炒上海青 青江菜チンゲンサイ
<i>Bok choy sauté / Sautéed Bok Choy</i> | 15,80 € |



饭面 - RIZ / NOUILLES - RICE / NOODLES

W 1	港式扬州炒饭 揚州チャーハン <i>Riz sauté Yeung Chow façon Hong Kong</i> <i>Yeung Chow fried rice Hong Kong style</i>	19,80 €
W 2	芝士腊肠炒饭 チーズとソーセージのチャーハン <i>Riz sauté au fromage avec de la saucisse sèche</i> <i>Fried rice with dry sausage and cheese</i>	19,80 €
W 3	澳门葡式咖喱焗饭 マカオポルトガルカレー焼きご飯 <i>Riz sauté au curry façon Macao / Fried rice curry Macao style</i>	19,80 €
W 4	菠萝炒饭 パイナップルチャーハン <i>Riz sauté à l'ananas frais / Pineapple fried rice</i>	19,80 €
W11	Riz sauté au poulet <i>Fried rice with chicken</i> 鸡肉炒饭	14,80 €
W12	au bœuf <i>Fried rice with beef</i> 牛肉炒饭	15,80 €
W13	au porc laqué <i>Fried rice with roasted pork</i> 叉烧炒饭	16,80 €
W14	aux scampis <i>Fried rice with shrimps</i> 虾炒饭	16,80 €
W15	spécial <i>Fried rice special</i> 什锦炒饭	17,80 €
W16	aux légumes <i>Fried rice with vegetables</i> 蔬菜炒饭	14,80 €
W17	nature <i>Plain fried rice</i> 清炒饭	8,80 €
W21	Nouilles sautées au poulet <i>Fried noodles with chicken</i> 鸡肉炒面	14,80 €
W22	au bœuf <i>Fried noodles with beef</i> 牛肉炒面	15,80 €
W23	au canard <i>Fried noodles with Duck</i> 鸭肉炒面	16,80 €
W24	aux scampis <i>Fried noodles with shrimps</i> 虾炒面	16,80 €
W25	spéciales <i>Fried noodles special</i> 什锦炒面	17,80 €
W26	aux légumes <i>Fried noodles with vegetables</i> 蔬菜炒面	14,80 €
W27	natures <i>Plain fried noodles</i> 清炒面	8,80 €
W31	白米饭 白米 <i>Riz blanc / White rice</i>	3,00 €
W32	香米饭 香り豊かなご飯 <i>Riz parfumé / Fragrant rice</i>	5,00 €

MENU 28 € /P. 套餐

Potage à la Pékinoise 🍲 *Peking style soup*
ou/or Crème de bœuf du lac de l'ouest *West lake beef soup*

Rouleaux de printemps au poulet *Spring rolls with chicken*
ou/or Nems

Poulet sauté aux fèves germées *Chop Suey with chicken*
ou/or Poulet au curry *Chicken with curry sauce*

Café ou/or Thé au Jasmin

MENU 38 € /P. 套餐

Crème d'effiloché de canard *shredded duck soup*
ou/or Potage de Wan-Ton *Wan-Ton soup*

Saté de poulet *Chicken satay*
ou/or Raviolis au poulet *Chicken dumplings*

Poulet au curry *Chicken with curry sauce*
ou/or Canard rôti à l'orange frais *Roasted duck with orange sauce*

Café ou/or Thé au Jasmin

MENU 48 € /P. 套餐

Crème de fruits de mer *Seafood soup*
ou/or Potage de Wan-Ton *Wan-Ton soup*

Panier de Dim-Sum (5 assortiments) *Dim-Sum basket (5 assortiments)*
ou/or Assiette d'entrées frits (5 assortiments) *Dish of crunchy starters (5 assortiments)*

Bœuf aux champignons à la sauce d'huîtres *Beef and mushrooms with oyster sauce*
ou/or Scampis au curry *Shrimps with curry sauce*
ou/or Scampis aigre-doux à l'ananas frais *Sweet and sour shrimps with pineapple*

Café ou/or Thé au Jasmin